

BERSNTOL HAI'T DE VOURSTELL VAN PUACH TSCHIRM VA FEDERICA COGNOLA ONT VA EVELINA MOLINARI

A PUACH AS KLÖFFT VA DE SÖTZLEAR VA DE INSER SPROCH

Hai't um secksa zobenzen sitz va Bersntoler Kulturinstitut en Palai bart se höltn de vourstell van puach «Sötzlear 1, Introduzione ragionata alla sintassi del mòcheno» as ist kemmen tschirm va Federica Cognola ont va Evelina Molinari ont gadrukt van Bersntoler Kulturinstitut. Federica Cognola ist an untersuacheren va de Universitet va Venedig ont de ist professoren va taitscha linguistik ka Trea't ont ka Verona. De hõt u'pfõnk de sai' òrbet as de inser sprochen schoa' van 2007 enivre. De hõt u'pfõnk za studiarn de inser sprochen ver de sai' dokteròrbet ver de Universitet va Padua ont dõra ist se enviregõngen pet òndra projekt. Mear as ònderst, de hõt studiarn der sötzlear as bill song studiarn de struktur van sötz: zan paispil, menns men sok «I pin gaben ka Trea't», oder peada. Abia òlla de sprochen, s bersntolerisch hõt an sai'negen vurm za stelln zõmm de beirter, vil beirter kennen nèt zõmmstea' lai asou, a'ne regl, bavai an iats stuck van sèll as tsòck kimmph hõt a sai'nega logik. Ver za vinnen informazionen, ist se gõngen za vrong en vil lait van Tol (ungefer visk) ont dõra hõt se tschirm piacher ont artikln ont de hõt vourstellt de resultatn en vil konferenzn. Dõra, ver en Bersntoler Kulturinstitutu, hõt se tschirm s

doi puach as leik zõmm a toal va de sai' untersuach ont as ist kemmen gamòcht ver de sèlln as belln learnen de inser sprochen. Evelina Molinari ist de autoren as hõt gaòrbet pet Federica Cognola. De ist an untersuacheren as hõt se laureart en 2014 en de Universitet va Trea't pet an òrbet as de mearsprocheket van kinder en Bersntol. laz geat se envire pet de universitet en Uruguay. S puach ist s earst stuck van a greasera untersuach: en doi toal vinn ber der sötzlear, as bell song studiarn abia as ist gamòcht der sötz en de inser sprochen ont abia as kemmen zõmmgaleik de beirter. S paschraip nèt lai de resultatn va de untersuach, ober s ist a schea's mittl ver de sèlln as vòngen u' oder as gea' envire za studiarn de inser sprochen. S hõt vil paispiln ont òrbetn as meing hølven en de lait za verstea' der sötzlear. Asou mu men s prauchen ver za learnen en kursn oder s ist an schea'n strument ver de sèlln as belln learnen aloa'. Gèltsgott en de doi òrbet, iaz bart ver òlla laichter verstea' ont studiarn de inser sprochen ont derzua hõt s an CD-rom pet òndra òrbetn. S puach ist toalt en vil kapitln as analisarn de ortografi, de personalpronomen ont de sòtzn (de vrog, de vrong en vergõngen ont der sötz en vergõngen). S valn nou vil kapitln ver za



Federica Cognola



Evelina Molinari

S puach stellt vour de sötzlear ont ist an guatn strument ver de lait as belln learnen de inser sprochen oder as nemmen toal en de kursn. Iar sait òlla inngalont!

stelln vour de gõnze òrbet va de Federica Cognola. S hõt nou za schraim as de modalverbm, asn konjuntif, as de passivn ontasou envire. Hoff ber za meing drucken, an to, s zboate toal va de doi òrbet as barn vourstelln en de lait sèll as hõt nèt plõt pfunt en doi. Ver derbail, gèltsgott en de autoren ver en doi puach ont de peistn bintschn ver de sai' òrbet!

LORENZA GROFF

BERSNTOL

Sendung en de Radio Rai

De redazion va de Rai va Trea't hõt gamòcht draizen sendungen ver de radio as de inser gamoa'schöft as sai' kemmen gamòcht va Stefano Uccia. Men mu se lisnen òll vrait va de 12.40 envire asn kanal Radio Rai 1

BALDER

Forestalsession 2017 en pfinsta



Men lõk bissn en de lait as en pfinsta as de 16 van hourneng um nai'na en de vria kan Rotsol va de Gamoa' va Persn bart se höltn de Forestalsession van jor 2017. Òlla de lait as belln vrong s holz ver za paun ont ver za verprennen meing trong de vrong en Gamoa'omtn pet en model as men vinnt as de internetsait. De sèlln as sai' enteressiert miasn ogem de dokumentn hom bail finz za mitto va de 13 as kimmph ver de Gamoa' va Vlarotz, finz as de 14 ver de sèll va Palai ont vour de 15 ver Garait.

ROMA IERI SI È SVOLTA LA PREMIAZIONE DEL CONCORSO. MENZIONE SPECIALE PER «GARY E SPIKE E L'UOMO DEL MONDO ALTRO»

Ieri presso la Sala della Protomoteca in Campidoglio a Roma si è tenuta la premiazione del premio letterario «Salva la tua lingua locale». Il concorso è promosso dall'Unione delle Pro Loco d'Italia (Unpli) e Legautonomie Lazio, in collaborazione con il Centro di documentazione per la poesia dialettale «Vincenzo Scarpellino», il Centro Internazionale Eugenio Montale e l'ong EIP – «Scuola Strumento di Pace», L'Unione Nazionale Pro Loco d'Italia e Legautonomie Lazio, in collaborazione con il Centro di documentazione per la poesia dialettale «Vincenzo Scarpellino», il Centro Internazionale Eugenio Mon-

PREMIO LETTERARIO PER GARY E SPIKE

tales e l'EIP – «Scuola Strumento di Pace». Il Premio è aperto a tutti gli autori e si articola in quattro sezioni tutte a tema libero in una delle lingue locali d'Italia. La Giuria è composta dal Professor Pietro Gibellini, in qualità di Presidente, e da Ugo Vignuzzi, Cosma Siani, Franco Loi, Angelo Lazzari, Vincenzo Luciani, Luigi Manzi. Presidente onorario del Premio era il Professor Tullio De Mauro, recentemente scomparso, alla cui memoria

è stato dedicato un particolare momento all'interno della cerimonia di premiazione. In questo contesto, l'opera a fumetti in lingua mòchena «Gary e Spike e l'Uomo del Mondo Altro» di Fulvio Bernardini (Fulber), il romanzo illustrato che racconta la vita del geniale etnografo Giuseppe Šebesta e che da qualche settimana viene pubblicato su questa pagina, ha ottenuto una Menzione speciale. Giuseppe Šebesta, etnogra-

fo, saggista, operatore e regista, pittore, favolista e narratore, creatore di pupi animati e «padre» del Museo degli usi e Costumi della Gente Trentina di San Michele all'Adige, è scomparso nel marzo del 2005 a 86 anni. La storia «Gary e Spike e l'Uomo del Mondo Altro» abbraccia principalmente gli anni a partire dal 1949, periodo del ritiro in Valle dei Mòcheni di Giuseppe Šebesta, dove egli ha potuto sperimentare molteplici forme di comunicazio-

ne e ha gettato le basi per la creazione del Museo degli Usi e Costumi della Gente Trentina. Nella storia troviamo Šebesta al tramonto della sua esistenza terrena raccontare sé stesso, prima bambino nel 1925 ospite nel paese di S.Orsola e poi nel 1949 quando trentenne, inizierà il suo percorso pionieristico alla scoperta della nostra Valle. Molti sono i rimandi legati alle vicende, alle opere del grande etnografo e tanti i

personaggi che prendono vita nel lavoro a fumetti. A cominciare dalla panchina parlante, icona di un suo lavoro letterario raccolto nel volume La Valle dei Giganti del 1964; gli amici della sua giovinezza, Randolf e la signora Barbera; le sue prime e importanti storie animate con i pupi, Bà, Principessa e Pettirrosso. E ancora, la preziosa informatrice Rosa Corn e il Mugnaio, in una piccola rivisitazione del documentario Età del legno nella Valle del Fersina, realizzato da Šebesta nel 1962; infine la figura di fantasia della strega divora-bambini che rivive nel racconto della «Graostana del Kiesereck».

GARY® ONT DER GUAT BINT

BY FULBER

1977-2016 © BY FULBER -ALL RIGHTS RESERVED

Le registrazioni di Šebesta del 1949 risultano essere le prime in assoluto ad essere effettuate con il supporto di mezzi di registrazione su nastro magnetico. Inserire la gag di Spike che tenta invano di intervistare uno sfasciatore mentre lavora, mi ha permesso di mettere in risalto la condizione nella quale, si narra, si sarebbero trovati alcuni informatori poco di-

sposti a rispondere davanti ad un freddo microfono. Un problema che Šebesta, uomo attento e sensibile risolse con un piccolo trucco. Dalle testimonianze di Gioachino Oss di Roveda apprendiamo che Šebesta nella sua continua ricerca, chiedeva di poter partecipare alle fasi lavorative in modo quasi ostinato, andava nella casa di Roveda a vedere le tradizioni,

come cucinavano, dove dormivano...Era una persona molto curiosa e gli interessava ogni aspetto della vita quotidiana.

Šebesta, en 1949 ist der earste gaben, za prauchen dernastro magnetico ver za nemmen au de stimm van lait. De gschicht va haiit kontart enk van Spike as probiart za nemmen au a

mentsch as ma't en de bisn. Men kontart as de lait hom s nèt asou gearn tu ont de hom se a bea'ne tschamp za klöffen vour an apparat. Van sèll as hõt kontart der Gioacchino Oss va Oachlait, biss ber as der Šebesta ist runt bundere gaben za kennen eppes van lem en inser tol ont as er hõt òlbe pfrok en de lait za nemmen en mit ont za meing lem s lem van tol.

